



Tổng Lãnh Sự Quán nước CHXHCN Việt Nam tại San Francisco  
Consulate General of the S.R. of Vietnam In San Francisco

CHỨNG NHẬN / HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ  
CONSULAR AUTHENTICATION

VIETNAM

1. Quốc gia .....  
Country

Giấy tờ, tài liệu này  
This public document

SHIRLEY N. WEBER

2. do Ông (Bà) ..... ký  
has been signed by  
3. với chức danh .....  
acting in the capacity of  
4. và con dấu của .....  
bears the seal/stamp of

Đồng lý Tiểu bang

Bang California

được chứng nhận / hợp pháp hóa lãnh sự  
Certified

5. tại ..... San Francisco ..... 6. ngày ..... 29/12/2022  
at .....  
7. Cơ quan cấp ..... TLSQ Việt Nam tại San Francisco  
by .....  
8. Số ..... 942 - 12, HPHLS  
Nº



**FILMED**

ATTORNEY OR PARTY WITHOUT ATTORNEY (Name and Address):		TELEPHONE NO.:	FOR COURT USE ONLY
			<b>FILED</b>
ATTORNEY FOR (Name): In Pro Per		SEP	
SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF Santa Clara		STEPHEN V. LOVE COURT CLERK SANTA CLARA COUNTY BY [Signature] DEPUTY	
STREET ADDRESS:			
MAILING ADDRESS:			
CITY AND ZIP CODE: CA 95113			
BRANCH NAME: Family Law Division			
MARRIAGE OF			
PETITIONER:			
RESPONDENT:			
<input checked="" type="checkbox"/> Dissolution <input type="checkbox"/> Legal separation <input type="checkbox"/> Nullity <input type="checkbox"/> Status only <input type="checkbox"/> Reserving jurisdiction over termination of marital status		CASE NUMBER:	
Date marital status ends: October 11th, 1994			

1. This proceeding was heard as follows:  default or uncontested  by declaration under Civil Code, § 4511  contested

a. Date: Dept.: Rm.:

Temporary judge

b. Judge (name):

c.  Petitioner present in court

Attorney present in court (name):

d.  Respondent present in court

Attorney present in court (name):

e.  Claimant present in court (name):

Attorney present in court (name):

2. The court acquired jurisdiction of the respondent on (date): April 11th, 1994

Respondent was served with process  Respondent appeared

### 3. THE COURT ORDERS, GOOD CAUSE APPEARING:

- a.  Judgment of dissolution be entered. Marital status is terminated and the parties are restored to the status of unmarried persons
  - (1)  on the following date (specify): October 11th, 1994
  - (2)  on a date to be determined on noticed motion of either party or on stipulation.
- b.  Judgment of legal separation be entered.
- c.  Judgment of nullity be entered. The parties are declared to be unmarried persons on the ground of (specify):
- d.  Wife's former name be restored (specify):
- e.  This judgment shall be entered nunc pro tunc as of (date):
- f.  Jurisdiction is reserved over all other issues and all present orders remain in effect except as provided below.
- g.  Other (specify):

-Both Husband & Wife shall give up their rights to spousal support & the court terminates its jurisdiction

h. Jurisdiction is reserved to make other orders necessary to c

Date: SEP 12 1994

4. Number of additional pages attached:

Signature follows last attachment

### NOTICE

Please review your will, insurance policies, retirement benefit plans, credit cards, other credit accounts and credit reports, and other matters you may want to change in view of the dissolution or annulment of your marriage, or your legal separation.

A debt or obligation may be assigned to one party as part of the division of property and debts, but if that party does not pay the debt or obligation, the creditor may be able to collect from the other party.

An earnings assignment will automatically be issued if child support, family support, or spousal support is ordered.

ATTORNEY OR PARTY WITHOUT ATTORNEY (Name and Address)		TELEPHONE NO.:	FOR COURT USE ONLY
			<b>FILED</b>
ATTORNEY FOR (Name): In Pro Per			SEP 29 2 20 PM 1994
SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF Santa Clara			STEPHEN V. LOVE COUNTY CLERK SANTA CLARA COUNTY DEPUTY
STREET ADDRESS:			MAILED BY
MAILING ADDRESS:			REGULAR MAIL
CITY AND ZIP CODE:			RECEIVED
BRANCH NAME:			1994
MARRIAGE OF PETITIONER:			
RESPONDENT:			
		CASE NUMBER:	
<b>NOTICE OF ENTRY OF JUDGMENT</b>			

You are notified that the following judgment was entered on (date): **SEP 13 1994**

- THE FOREGOING INSTRUMENT IS  
A CORRECT COPY OF THE ORIGINAL  
ON FILE IN THIS OFFICE  
ATTEST: KIRI TORRE
1.  Dissolution of Marriage
2.  Dissolution of Marriage — Status Only
3.  Dissolution of Marriage — Reserving Jurisdiction over Termination of Marital Status
4.  Legal Separation
5.  Nullity
6.  Other (specify):

JUL 29 2003  
STEPHEN V. LOVE  
CLERK EXECUTIVE OFFICE CLERK  
SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA OF SANTA CLARA  
AND FOR THE COUNTY OF SANTA CLARA  
BY *[Signature]* DEPUTY

These are certified copies.



**STEPHEN V. LOVE**

Le. Deputy

Date:

Deputy Clerk, by

**NOTICE TO ATTORNEY OF RECORD OR PARTY WITHOUT ATTORNEY**

Pursuant to the provisions of Code of Civil Procedure section 1952, if no appeal is filed the court may order the exhibits destroyed or otherwise disposed of after 60 days from the expiration of the appeal time.

Effective date of termination of marital status (specify): **October 11th, 1994**

WARNING: NEITHER PARTY MAY REMARRY UNTIL THE EFFECTIVE DATE OF THE TERMINATION OF MARITAL STATUS  
AS SHOWN IN THIS BOX.

**CLERK'S CERTIFICATE OF MAILING**

I certify that I am not a party to this cause and that a true copy of the Notice of Entry of Judgment was mailed first-class postage fully prepaid, in a sealed envelope addressed as shown below, and that the notice was mailed at (place): **SAN JOSE**, California, on (date): **SEP 29 1994**.  
Date: **SEP 29 1994** Clerk, by \_\_\_\_\_

**STEPHEN V. LOVE**

Le. Deputy

**Tổng Lãnh sự quán nước CHXHCN Việt Nam tại San Francisco**

**CHỨNG NHẬN/HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ**

- Quốc gia: Việt Nam

Giấy tờ, tài liệu này

- Do Ông (Bà) **SHIRLEY N. WEBER** ký

- Với chức danh: Đồng lý Tiểu bang

- Và con dấu của Bang California

Được chứng nhận/hợp pháp hoá lãnh sự

- Tại San Francisco

- Ngày 29/12/2022

- Cơ quan cấp: Tổng Lãnh sự quán Việt Nam tại San Francisco

- Số

Ký tên và đóng dấu

Phó Tổng Lãnh sự

Hoàng Hữu Anh

Luật sư hoặc bên không có luật sư  Tự biện hộ	<b>CHỨNG THỰC</b>
<b>TÒA THƯỢNG TIỀM CALIFORNIA, HẠT SANTA CLARA</b> Địa chỉ đường: Địa chỉ thư: Thành phố và mã ZIP: Tên chi nhánh: Bộ phận Luật Gia đình	STEPHEN V. LOVE THƯ KÝ HẠT SANTA CLARA (Đã ký) Phó Thư ký
<b>Hôn nhân của</b> Nguyên đơn: Bị đơn:	
<b>BẢN ÁN</b>	
<input checked="" type="checkbox"/> Ly hôn <input type="checkbox"/> Ly thân hợp pháp <input type="checkbox"/> Vô hiệu <input type="checkbox"/> Chỉ tình trạng <input type="checkbox"/> Đặt thẩm quyền chấm dứt tình trạng hôn nhân  Ngày kết thúc dứt tình trạng hôn nhân <b>11/10/1994</b>	Vụ kiện số: :

1. Vụ việc này được xét xử như sau:
- Vắng mặt hoặc không tranh chấp
  - Khai theo Đạo luật Dân sự § 4511
  - Tranh chấp
- |  |          |   |
|--|----------|---|
| a. Ngày  | Bộ phận: | Phòng:  |
| b. Thẩm phán (tên):  |          | <input type="checkbox"/> Thẩm phán tạm thời         |
| c. <input type="checkbox"/> Nguyên đơn có mặt ở Tòa          |          | <input type="checkbox"/> Luật sư có mặt ở Tòa (tên) |
| d. <input type="checkbox"/> Bị đơn có mặt ở Tòa              |          | <input type="checkbox"/> Luật sư có mặt ở Tòa (tên) |
| e. <input type="checkbox"/> Người yêu cầu có mặt ở Tòa (tên) |          | <input type="checkbox"/> Luật sư có mặt ở Tòa (tên) |

2. Tòa án lấy lời khai của bị đơn vào ngày 11/04/1994
- Bị đơn được tổng đài suốt quá trình giải quyết
  - Bị đơn xuất hiện

### 3. TÒA ÁN PHÁN QUYẾT, NGUYÊN NHÂN CHÍNH ĐÁNG

- a.  Phán quyết ly hôn. Tình trạng hôn nhân được chấm dứt và các bên trở lại tình trạng người độc thân
  - (1)  vào ngày 11/10/1994
  - (2)  vào ngày được xác định theo đề nghị của một trong hai bên hoặc theo quy định
- b.  Phán quyết ly thân hợp pháp

- c.  Phán quyết vô hiệu. Các bên được khai là người độc thân trên lý do của
- d.  Tên trước đây của vợ được phục hồi
- e.  Phán quyết này sẽ được sửa chữa, hồi tố kể từ
- f.  Thẩm quyền xét xử được bảo lưu cho tất cả những vấn đề khác và tất cả phán quyết hiện tại vẫn giữ hiệu lực trừ khi quy định dưới đây
- g.  X Khác

Cả vợ và chồng đều từ bỏ quyền cấp dưỡng cho vợ chồng và tòa án chấm dứt thẩm quyền của mình

h. Thẩm quyền được giữ để ra các phán quyết cần thiết để thực hiện bản án này

Ngày 12/09/1994

Thẩm phán Tòa Thượng thẩm  
(Đã ký)

4. Số trang bổ sung đính kèm

Chữ ký sau tệp đính kèm cuối cùng

---

## THÔNG BÁO

Vui lòng xem lại di chúc, chính sách bảo hiểm, kế hoạch trợ cấp hưu trí, tín dụng, thẻ, các tài khoản tín dụng và báo cáo tín dụng khác, và các vấn đề khác mà ông/bà có thể muốn thay đổi theo quan điểm về việc ly hôn hoặc ly thân hợp pháp của ông/bà

Một khoản nợ hoặc nghĩa vụ có thể được giao cho một bên như một phần của việc phân chia tài sản và các khoản nợ, nhưng nếu bên đó không trả khoản nợ hoặc nghĩa vụ đó, thì chủ nợ có thể truy thu từ bên kia

Phân bổ thu nhập sẽ tự động được ban hành nếu cấp dưỡng con cái, cấp dưỡng gia đình hoặc cấp dưỡng vợ/chồng được yêu cầu

---

## PHÁN QUYẾT (Luật Gia đình)

Luật sư hoặc bên không có luật sư  Tự biện hộ	<b>CHỨNG THỰC</b>  STEPHEN V. LOVE THƯ KÝ HẠT SANTA CLARA (Đã ký) Phó Thư ký
<b>TÒA THƯỢNG THẨM CALIFORNIA, HẠT SANTA CLARA</b> Địa chỉ đường: Địa chỉ thư: Thành phố và mã ZIP: San Jose, Tên chi nhánh: Bộ phận Luật Gia đình	
<b>Hôn nhân của</b> Nguyên đơn: ] Bị đơn: ]	
<b>THÔNG BÁO VỀ VIỆC ĐƯA RA PHÁN QUYẾT</b>	Vụ kiện số:

Ông/bà được thông báo rằng phán quyết sau đây đã được đưa ra vào ngày 13/09/1994

1.  Ly hôn
2.  Ly hôn – Chỉ tình trạng
3.  Ly hôn – Bảo lưu thẩm quyền chấm dứt tình trạng hôn nhân
4.  Ly thân hợp pháp
5.  Vô hiệu
6.  Khác

Ngày 29/09/1994

Thư ký, Phó thư ký đã ký STEPHEN V. LOVE

### **THÔNG BÁO ĐẾN LUẬT SƯ HOẶC BÊN KHÔNG CÓ LUẬT SƯ**

Theo quy định của Bộ luật tố tụng dân sự mục 1952, nếu không có kháng cáo nào được nộp, tòa án có thể ra lệnh tiêu hủy tang vật hoặc xử lý theo cách khác sau 60 ngày kể từ ngày hết thời hạn kháng cáo

**Ngày chấm dứt tình trạng hôn nhân có hiệu lực 11/10/1994**

Cảnh báo không bên nào được tái hôn cho đến ngày chấm dứt tình trạng hôn nhân có hiệu lực như chỉ ra trong ô này

### Chứng nhận gửi thư của thư ký

Tôi xác nhận rằng tôi không phải là một bên trong vụ kiện này và một bản sao thực sự của Thông báo về việc đưa ra phán quyết đã được gửi qua đường bưu điện hạng nhất, trả trước đầy đủ bưu phí, trong một phong bì dán kín có địa chỉ như bên dưới và thông báo đã được gửi qua đường bưu điện

tại SAN JOSE California

vào ngày 29/09/1994

Ngày 29/09/1994

STEPHEN V. LOVE

Thư ký ký bởi phó thư ký (Đã ký)

### THÔNG BÁO VỀ VIỆC ĐƯA RA PHÁN QUYẾT

Tôi tên: Lê Yên Việt

Căn cước công dân số: 079160023206 ngày cấp  
12/08/2021 tại Cục Cảnh sát Quản lý hành chính  
về trật tự xã hội; cam đoan đã dịch chính xác nội  
dung của giấy tờ/văn bản này từ tiếng Anh sang  
tiếng Việt

Ngày: 01/04/2023

NGƯỜI DỊCH

Lê Yên Việt

Ngày: ..đ/../04/2023

(Bằng chữ: ngày .....ba..... tháng tư  
năm hai nghìn hai ba)

Tại Phòng Tư pháp thành phố Biên Hòa

Tôi... *Lê Văn Trung*.....  
Là Trưởng phòng Tư pháp Thành phố Biên Hòa  
Tỉnh Đồng Nai

- Chứng thực Bà Lê Yên Việt là người đã ký vào bản  
dịch này trước mặt tôi.

- Số chứng thực/No.: .....đ/đ/.....

- Quyền số:

Ngày: ..đ/../04/2023

NGƯỜI THỰC HIỆN KÝ CHỨNG THỰC



*Lê Văn Trung*

VIỆT NAM CỘNG HÒA  
TỈNH: BIÊN HÒA  
QUẬN: SƠN TRÀ  
XÃ: GIÁO XỨ

## TRÍCH LỤC

## CHỨNG THƯ HÔN THƯ

Số hiệu: 11

Lê Nguyễn Vũ Hoàng  
và Lê Thị Hoa có  
mẫu nhượng một mảnh của  
tên Nguyễn Vũ Hùng  
đến ngày

Cử khai dưới số

Ngày 30-12-1974  
Ngày lập hôn thủ.

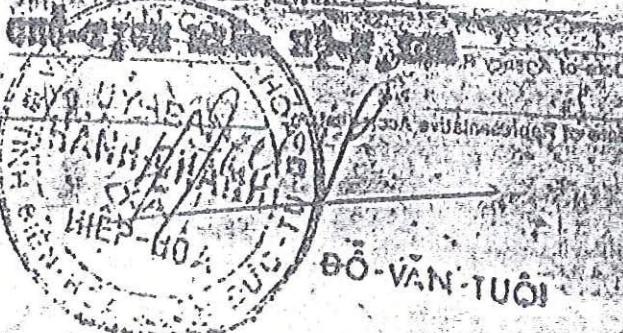
Nguyễn Văn Tịnh

Tên họ người chồng \_\_\_\_\_  
nghề-nghiệp \_\_\_\_\_ Thợ rèn  
sinh ngày \_\_\_\_\_ 23 tháng 3  
năm 1942  
tại \_\_\_\_\_ Phường 10 Huyện ( Thành Phố )  
cư-sở tại \_\_\_\_\_ Huyện Kế Sách Tỉnh  
tạm trú tại \_\_\_\_\_  
Tên, họ cha chồng \_\_\_\_\_  
(Song chết phải ghi rõ) \_\_\_\_\_  
Tên, họ mẹ chồng \_\_\_\_\_  
(Song chết phải ghi rõ) \_\_\_\_\_  
Tên, họ người vợ \_\_\_\_\_  
nghề-nghiệp \_\_\_\_\_  
sinh ngày \_\_\_\_\_ 1 tháng 5  
năm 1942  
tại \_\_\_\_\_ Phố ( Huyện )  
cư-sở tại \_\_\_\_\_ Huyện Kế Sách Tỉnh  
tạm trú tại \_\_\_\_\_  
Tên, họ cha vợ \_\_\_\_\_  
(Song chết phải ghi rõ) \_\_\_\_\_  
Tên, họ mẹ vợ \_\_\_\_\_  
(Song chết phải ghi rõ) \_\_\_\_\_  
— Ngày cưới —

— Vợ chồng khai có hay không lập hôn-khè \_\_\_\_\_  
ngày \_\_\_\_\_ tháng \_\_\_\_\_ năm \_\_\_\_\_  
tại \_\_\_\_\_

Trích ý bốn chánh \_\_\_\_\_  
ngày \_\_\_\_\_

Viện chức hộ tịch \_\_\_\_\_



TỈNH BIÊN HÒA

Nhận thực chữ ký của Ông Chủ tịch  
Ủy Ban Hành Chánh Xã Phường

ghi tên:

Ngày 30 tháng 12 năm 1974

TỈNH BIÊN HÒA

# Marriage Certificate

ENGLISH EXTRACT TRANSLATION OF VIETNAMESE LANGUAGE

No. 11 Year

## CATHOLIC CHARITIES

100 North Winchester Boulevard, Suite 264, Santa Clara, California 95050.  
(408)-249-2541

Registered Couple	Groom	Bride
Name		
Date of Birth	11-28-1941	05-03-1942
Place of Birth	1st st Hamlet Khanh Hoa	Phu-My (Phu Yen)
Father		
Mother		
Nationality	VIETNAM	VIETNAM
Occupation	Electrician	Worker
Residency	Hiep-Hoa village	Hiep-Hoa Village
Place, Date of Marriage	05-21-1963	05-21-1963

Extract from the original/Certify true copy      Registered on \_\_\_\_\_  
 At \_\_\_\_\_

( Signed and Sealed )

( Signed and Sealed )

I, Thanh Nguyen, attest to my competency to translate from Vietnamese to English, and I certify that this is a correct English translation of all pertinent information from the Vietnamese original document.

Translator's Signature Thanh

Date 08-24-1989

Subscribed and sworn to before me this \_\_\_\_\_  
City of Santa Clara, County of Santa Clara, State of California, United States of America.

OFFICIAL SEAL  
MARTINE NGUYEN  
NOTARY PUBLIC - CALIFORNIA  
SANTA CLARA COUNTY  
My seal, expires MAY 15, 1992

Martine Nguyen  
NOTARY PUBLIC

